

DÉFENSE DU FRANÇAIS

BULLETIN ÉDITÉ PAR LA SECTION SUISSE DE L'UNION DE LA PRESSE FRANCOPHONE

Case postale 287, 2002 Neuchâtel 2 – www.francophonie.ch – Rédaction : Romaine Jean

Paraît douze fois par an.

N° 675. Prix de l'abonnement : CHF 40.- (€ 40.00). IBAN : CH62 3000 0001 1000 3056 2. Décembre 2022.

« Que serait la francophonie si personne ne parlait français ? »

(François Mitterrand)

Greenwashing, n. m.

Voici un des anglicismes les plus communément utilisés, en ces temps de crise climatique. Il s'agit d'une contraction de *green*, vert, et de *whitewashing*, blanchiment à la chaux, camouflage. Le *Petit Larousse* et *Le Robert* ne reconnaissent pourtant que le terme *écoblanchiment*, qui désigne l'utilisation fallacieuse d'arguments faisant état de bonnes pratiques écologiques dans des opérations de communication. On peut aussi parler de « blanchiment vert », mais, avouons-le, ce n'est pas très élégant.

Source : *Le Larousse*

(*Défense du français*, N° 675, décembre 2022)

Doula, n. f.

Le mot est emprunté au grec ancien δούλη, *doulê*, servante, esclave, féminin de δούλος, *doulos*, serviteur, esclave. Il s'agit d'une personne qui accompagne et soutient une femme enceinte et son entourage avant, pendant et après l'accouchement. Ce terme, d'abord utilisé au Maghreb, s'est répandu dans le monde francophone. Aujourd'hui, on trouve aussi des *doulas* de fin de vie. Le métier n'est pas reconnu en tant que tel, mais des formations sont proposées.

Le Larousse

(*Défense du français*, N° 675, décembre 2022)

Femmage, n. m.

Lu, dans le journal *Le Courrier*, un *femmage* à Annie Ernaux, Prix Nobel de littérature. Le *femmage* est un hommage rendu à une femme. Des intellectuels et des linguistes dénoncent régulièrement ces « modifications de la langue française par les mouvements féministes » et voudraient bannir ces « néologismes de militantes ». Le même débat a eu lieu avec le mot « patrimoine », remplacé par le mot « matrimoine ».

Source La Langue française, *Le Figaro*

(*Défense du français*, N° 675, décembre 2022)

Brouteur, n. m.

Un *brouteur* est un escroc qui piège ses victimes sur internet. Le mot a été popularisé grâce à une série ivoirienne, diffusée depuis plusieurs années sur TV5 Monde. *Le brouteur* fait son entrée dans l'édition 2023 du *Petit Robert*, qui a intégré de nouveaux mots et expressions d'origine africaine, en se basant sur leur pérennité, leur fréquence et leur diffusion.

Source : *Le Petit Robert*

(*Défense du français*, N° 675, décembre 2022)

Organdi, n. m.

L'*organdi* est une sorte de mousseline ou de toile de coton transparente. Le nom vient d'Organdi, altération du nom de la ville d'Ourguentch ou *Ourganda*, cité de négoce entre Arabes et Chinois au Turkménistan, aujourd'hui dénommée Kounia-Ourguentch. « Chemises d'organdi, chaussures de zébu, cravate d'Italie et méchant complet vermoulu », écrivait Boris Vian en 1954, dans *J'suis snob*.

Source : La langue française

(*Défense du français*, N° 675, décembre 2022)

Écrit-on une balade ou une ballade ?

Les deux, mon capitaine ! La langue française ne manque pas d'homophones, ces mots, dont la sonorité est similaire, mais qui s'écrivent cependant différemment. La *ballade* est une espèce de rondeau, composé de trois couplets et d'un envoi, en vers égaux, avec un refrain. Une *balade* est une flânerie ou une promenade.

Source : La langue française

(*Défense du français*, N° 675, décembre 2022)